叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 威尔士亲王和其他美国名人(the Prince Of Wales And Other Famous Americans) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔士亲王和其他美国名人(The Prince of Wales and other famous Americans)

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
THE **PRINCE** **OF** **WALES**
这 王子 的 威尔士

威尔士亲王

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] [ə'mɛrɪkənz]
AND **OTHER** **FAMOUS** **AMERICANS**
和 其他 著名的 美国人

以及其他美国名人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
THE **PRINCE** **OF** **WALES**
这 王子 的 威尔士

威尔士亲王

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] [ə'mɛrɪkənz]
AND **OTHER** **FAMOUS** **AMERICANS**
和 其他 著名的 美国人

以及其他美国名人

[baɪ] [mi'gel] [koʊvɑːruː'biːəz]
BY **MIGUEL** **COVARRUBIAS**
经过 米格尔 库瓦鲁比亚斯

作者：米格尔·科瓦鲁比亚斯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
WITH **A** **PREFACE** **BY**
和 一个 前言 经过

序言

[kɑːrl] [væn] ['vɛktən]
CARL **VAN** **VECHTEN**
卡尔 VAN 韦赫滕

卡尔·范·维赫滕

[nuː] [jɔːk] .
NEW **YORK** **.**
新的 约克 .

纽约。

['ælfred] .
ALFRED **.**
阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德。

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

A.

['nɑːpf, 'nɑːf] .
KNOPF .
克诺夫 .

KNOPF。

-
MCMXXV
-

2025年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑːpf, 'nɑːf] , [ɪŋk] . [set] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]
COPYRIGHT , 1925 , BY ALFRED A . KNOPF , INC . SET UP AND PRINTED BY THE
版权 , - , 经过 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 . 放 向上 和 打印 经过 这
[veɪl] - [bə'luː] [pres] ,
VAIL - BALLOU PRESS ,
韦尔 - 巴鲁 按 ,

版权所有，1925 年，ALFRED A. KNOPF 公司所有。由 VAIL-BALLOU 出版社印制。

[ɪŋk] . , ['bɪŋəmtən] , [nuː] [jɔːk] [pleɪts] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ]
INC . , BINGHAMTON , NEW YORK PLATES ENGRAVED BY THE ÆTNA PHOTO - ENGRAVING
公司 . , 宾厄姆顿 , 新的 约克 盘子 刻 经过 这 埃特纳火山 照片 - 雕刻
['kʌmpəni] ,
COMPANY ,
公司 ,

INC.，纽约州宾厄姆顿，由 ÆTNA 照相制版公司雕刻的盘子，

[nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . ,
NEW YORK PAPER MANUFACTURED BY THE TICONDEROGA PULP AND PAPER CO . ,
新的 约克 纸 制造 经过 这 提康德罗加 纸浆 和 纸 一氧化碳 . ,
[taɪˌkɑːndɝ'oʊgə] , [nuː] [jɔːk] ,
TICONDEROGA , NEW YORK ,
提康德罗加 , 新的 约克 ,

纽约纸，由纽约州蒂康德罗加市蒂康德罗加纸浆造纸公司制造。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['ɛðɝɪŋtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] [baʊnd] [baɪ][eɪtʃ] .
AND FURNISHED BY W . F . ETHERINGTON & CO . , NEW YORK BOUND BY H .
和 提供 经过 W . F . 埃瑟林顿 & 一氧化碳 . , 新的 约克 边界 经过 H .
['wʊlf] [ɪ'steɪt] , [nuː] [jɔːk] .
WOLFF ESTATE , NEW YORK .
沃尔夫 财产 , 新的 约克 .

由纽约 WF ETHERINGTON & CO. 提供家具，由纽约 H. WOLFF ESTATE 装订。

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɑːn] [sep'tembər] - , - — [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][də; ði] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][bəuθ] ['ælfred] ['nɑːpf, 'nɑːf]
On September 12 , 1923 — as this was the birthday of both Alfred Knopf
在 九月 - , - — 作为 这 曾是 这 生日 的 两个都 阿尔弗雷德 克诺夫
[ænd; ənd] ['henri] ['mɛŋkən] ,
and Henry Mencken ,
和 亨利 门肯 ,

1923年9月12日——因为这一天既是阿尔弗雷德·克诺夫的生日，也是亨利·门肯的生日——

[aɪ] ['redɪli] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [deɪt] — [maɪ] [frend] ['ʃeril] ['skɛl] [heild] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tu:; tə]

I	readily	recall	the	date	—	my	friend	Sherrill	Schell	hailed	me	on	the	telephone	to
我	容易	记起	这	日期	—	我的	朋友	谢里尔	谢尔	赞誉	我	在	这	电话	到

[rɪ'kwest] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['meksɪkən] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli]

request	me	to	examine	some	drawings	by	a	Mexican	boy	who	had	recently
要求	我	到	检查	一些	图画	经过	一个	墨西哥	男生	WHO	有	最近

[ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

arrived	in	New	York	.
到达的	在	新的	约克	.

我清楚地记得那天——我的朋友谢里尔·谢尔打电话给我，请我帮忙看看一位最近刚到纽约的墨西哥男孩的一些画作。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['editəz][bʌt; bət]['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv]['mɛksɪkənz] , [ˌʌn'noʊn]

"	He	has	nothing	to	show	editors	but	caricatures	of	Mexicans	,	unknown
"	他	有	没有什么	到	展示	编辑	但	漫画	的	墨西哥人	,	未知

[hɪr] .

here	.
这里	.

"他除了描绘墨西哥人的漫画之外，什么也拿不出来给编辑看，而这些墨西哥人在这里并不为人所知。"

[ɪf] [ju:; jʊ][laɪk][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] , [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm]

If	you	like	his	designs	,	I	thought	perhaps	you	might	introduce	him	to	some
如果	你	喜欢	他的	设计	,	我	想法	也许	你	可能	介绍	他	到	一些

[nu:] [jɔ:k] ['sʌbdʒekts] .

New	York	subjects	.
新的	约克	主题	.

如果你喜欢他的设计，我想或许你可以向他介绍一些纽约主题的作品。

" [naʊ] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['pʌblɪk][laɪf][ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [sʌtʃ] [ə'pi:l] ['evri]

"	Now	any	person	in	public	life	is	the	object	of	at	least	one	such	appeal	every
"	现在	任何	人	在	民众	生活	是	这	目的	的	在	至少	一	这样的	上诉	每一个

[wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,

week	of	his	career	,
星期	的	他的	职业	,

"如今，任何一位公众人物在其职业生涯中，每周至少都会收到一次这样的呼吁。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	it	is	usually	a	waste	of	time	to	listen	to	it	.
和	它	是	通常	一个	浪费	的	时间	到	听	到	它	.

听这些通常是在浪费时间。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t]['lɪs(ə)n] .

Usually	,	as	a	matter	of	fact	,	one	does	not	listen	.
通常	,	作为	一个	事情	的	事实	,	一	做	不是	听	.

事实上，通常情况下，人们根本不会听。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , ['weðər] [baɪ] [tʃæns] ,

In	this	instance	,	however	,	whether	by	chance	,
在	这	实例	,	然而	,	无论	经过	机会	,

然而，在这种情况下，无论是出于偶然，

[ɔ:r] ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʃeril] ['skɛl] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ]

or	whether	because	Sherrill	Schell	had	never	before	asked	me	to	do	anything
或者	无论	因为	谢里尔	谢尔	有	绝不	前	问	我	到	做	任何事物

[fɔ:r; fər][hɪm'self][ɔ:r] ['enibɑ:di] [els] ,

for	himself	or	anybody	else	,
为了	他自己	或者	任何人	别的	,

或者是因为谢里尔·谢尔以前从未要求我为他自己或其他人做任何事，

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][maɪ][ə'pɑ:rtmənt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət][faɪv] .

I	bade	him	bring	the	young	man	to	my	apartment	that	afternoon	at	five	.
我	巴德	他	带来	这	年轻的	男人	到	我的	公寓	那	下午	在	五	.

我吩咐他那天下午五点把那个年轻人带到我的公寓来。

['skɛl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,
Schell arrived at the appointed hour ,
谢尔 到达的 在 这 任命 小时 ,

谢尔准时到达。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ju:θ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædə'les(ə)nt][steɪdʒ]
accompanied by what appeared to be a youth just out of the adolescent stage
伴随 经过 什么 出现 到 是 一个 青年 只是 出去 的 这 青少年 阶段
,
,
,

陪同他的是一位看起来刚过青春期的年轻人。

[soʊ] [ʃaɪ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:li]
so shy , indeed , that he immediately began to bombard me with a volley
所以 害羞的 , 的确 , 那 他 立即地 开始 到 轰击 我 和 一个 截击
[ʌv; əv][kwaɪt] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] ['ɪŋglɪʃ] .
of quite unrecognizable English .
的 相当 无法辨认 英语 .

他非常害羞，以至于立刻开始用一连串我完全听不懂的英语向我扫射。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
Nevertheless , I was able to pick out a few words ,
尽管如此 , 我 曾是 有能力的 到 挑选 出去 一个 很少 字 ,

然而，我还是辨认出了几个词。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['gæðər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['stɑ:pɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn]['meksɪkoʊ]
enough to gather that he had recently been stopping somewhere in Mexico
足够的 到 收集 那 他 有 最近 到过 停止 某处 在 墨西哥
[wɪð; wɪθ] ['wɪtər] ['bɪnər] [ænd; ənd][di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] .
with Witter Bynner and D . H . Lawrence .
和 威特 拜纳 和 D . H . 劳伦斯 .

由此可以推断，他最近曾与 Witter Bynner 和 DH Lawrence 在墨西哥的某个地方停留过。

" [waɪ] , " [aɪ] [di'mɑ:ndid] , " ['dɪdnt][ju:; jʊ] [drɔ:] [ðem; ðəm] ?
" Why , " I demanded , " didn't you draw them ?
" 为什么 , " 我 要求 , " 没有 你 画 他们 ?

“为什么，”我质问道，“你没画它们吗？”

" [hɪz; ɪz] [ə'bæʃmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] : [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ði:z]
" His abashment was complete : he confessed that he was unaware that these
" 他的 羞愧 曾是 完全的 : 他 坦白 那 他 曾是 不知情 那 这些
['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['selɪbreɪtɪd] !
fellows were celebrated !
伙伴们 是 著名 !

“他羞愧难当：他坦白说，他根本不知道这些人是名人！”

[aɪ]['dʒentli] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt'foʊlioʊ][ðæt] [mi'gel] [koʊvɑ:ru:'bi:əz] [hʌgɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
I gently tugged at the portfolio that Miguel Covarrubias hugged under his arm ,
我 轻轻地 拉扯 在 这 文件夹 那 米格尔 库瓦鲁比亚斯 拥抱 在下面 他的 手臂 ,

我轻轻拉了拉米格尔·科瓦鲁比亚斯夹在胳膊下的作品集，

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:dəsti] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˌvɑ:lən'terəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [prə'si:did]
which , in his modesty , he had not voluntarily relinquished , and proceeded
哪个 , 在 他的 谦逊 , 他 有 不是 自愿 放弃 , 和 继续
[tu:; tə][skæn][ðə; ði]['kɑ:ntents] .
to scan the contents .
到 扫描 这 内容 .

他为人谦逊，没有主动交出这些东西，而是开始浏览其中的内容。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

Although	I	found	myself	ignorant	of	the	very	names	of	the	subjects	,
虽然	我	成立	我	无知	的	这	非常	姓名	的	这	主题	,

尽管我对这些学科的名称一无所知，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][rə'məun, 'reimən][del] ['veɪl] - [ɪnklæn] ([ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

with	the	single	exception	of	Ramon	del	Valle	-	Inclan	(	and	I	had
和	这	单身的	例外	的	拉蒙	del	瓦列	-	因克兰	(	和	我	有

[noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk]) ,

no	idea	what	he	looked	like	)	,
不	主意	什么	他	看起来	喜欢	)	,

除了拉蒙·德尔·瓦列-因克兰（我当时根本不知道他长什么样）之外，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənt]

I	was	immediately	convinced	that	I	stood	in	the	presence	of	an	amazing	talent
我	曾是	立即地	确信	那	我	站立	在	这	在场	的	一个	惊人的	天赋

,

,

,

我立刻确信，我面前站着一位才华横溢的人。

[ɪf] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , ['dʒiːniəs] .

if	not	,	indeed	,	genius	.
如果	不是	,	的确	,	天才	.

如果不是，那他确实是天才。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sketʃiz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dɪ'lɪvərd] [tuː]

That	afternoon	he	made	the	sketches	for	his	caricature	of	me	,	delivered	two
那	下午	他	制成	这	草图	为了	他的	漫画	的	我	,	发表	二

[deɪz] ['leɪtər] ,

days	later	,
天	之后	,

那天下午他画出了我的漫画草图，两天后就送到了。

[ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [jɔːk] ['sɪriːz] .

the	first	,	I	think	,	of	this	New	York	series	.
这	第一的	,	我	思考	,	的	这	新的	约克	系列	.

我想，这是纽约系列报道的第一篇。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [tuː] , [aɪ][brˈgæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] ,

That	afternoon	,	too	,	I	began	to	use	the	telephone	in	his	behalf	,
那	下午	,	也	,	我	开始	到	使用	这	电话	在	他的	代表	,

那天下午，我也开始替他打电话。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [aɪ] [meɪd] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [eɪtʃ] . [el]

and	for	the	next	few	days	I	made	appointments	for	him	to	meet	H	.	L
和	为了	这	下一个	很少	天	我	制成	预约	为了	他	到	见面	H	.	L

. ['mɛŋkən] ,

.	Mencken	,
.	门肯	,

接下来的几天里，我安排他与H·L·门肯会面。

['wɔːldəu][frænk] , ['eɪvəri] ['hɑːpˌwʊd] , ['iːvə] [lə] [ˌgæli'ɛn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] .

Waldo	Frank	,	Avery	Hopwood	,	Eva	Le	Gallienne	,	and	a	great	many	others	.
沃尔多	坦率	,	艾弗里	霍普伍德	,	伊娃	乐	加利安	,	和	一个	伟大的	许多	其他的	.

沃尔多·弗兰克、艾弗里·霍普伍德、伊娃·勒·加利安以及其他许多人。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rælf; reɪf] ['bɑːrtn] [huː] ,

I	also	introduced	him	to	Ralph	Barton	who	,
我	还	介绍	他	到	拉尔夫	巴顿	WHO	,

我还把他介绍给了拉尔夫·巴顿，拉尔夫·巴顿

[wɪð; wɪθ] [ʌn'selfɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rer] [gɪfts][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪv(ə)l]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ,

with	unselfish	admiration	for	the	rare	gifts	of	this	rival	caricaturist	,
和	无私	钦佩	为了	这	稀有的	礼物	的	这	竞争对手	漫画家	,

['rendərd] [hɪm; ɪm][ɪn'væljuəb(ə)l][eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

rendered	him	invaluable	aid	and	encouragement	.
渲染	他	无价	援助	和	鼓励	.

出于对这位竞争对手漫画家罕见天赋的无私钦佩，给予了他宝贵的帮助和鼓励。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][koʊvɑːruː'biːəz][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['loʊk(ə)l]['feɪsɪz][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

As	soon	as	Covarrubias	had	drawn	a	few	local	faces	I	invited	him	to
作为	很快	作为	库瓦鲁比亚斯	有	绘制	一个	很少	当地的	面孔	我	受邀	他	到

[dʒɔɪn][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][æl'gɔŋkwin] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [æt; ət]

join	me	one	day	for	lunch	at	the	Algonquin	where	he	was	acclaimed	at
加入	我	一	天	为了	午餐	在	这	阿尔冈昆	在哪里	他	曾是	备受赞誉	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

科瓦鲁比亚斯画了几幅当地人的画像后，我邀请他有一天到阿尔冈昆酒店和我一起吃午饭，他立刻受到了赞扬。

[held] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

held	,	indeed	,	almost	a	reception	.
握住	,	的确	,	几乎	一个	接待	.

事实上，几乎就是一场招待会。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] — [æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] :

From	that	moment	he	was	launched	—	as	I	knew	he	would	be	:
从	那	片刻	他	曾是	发射	—	作为	我	知道	他	会	是	:

从那一刻起，他就一飞冲天了——正如我预料的那样：

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [sə'faɪst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn'deləb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

one	glance	at	his	drawings	sufficed	to	exhibit	indelible	proof	of	his	prowess	.
一	瞥一眼	在	他的	图画	足够了	到	展览	不可磨灭	证明	的	他的	能力	.

只需看一眼他的画作，就能无可辩驳地证明他的卓越才能。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti][tuː; tə][saɪz][ʌp][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

From	the	beginning	I	was	amazed	at	his	ability	to	size	up	a	person
从	这	开始	我	曾是	惊叹	在	他的	能力	到	尺寸	向上	一个	人

[ɑːn][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət][wʌns] :

on	a	blank	sheet	of	paper	at	once	:
在	一个	空白的	床单	的	纸	在	一次	:

从一开始，我就很惊讶于他能仅凭一张白纸就迅速判断出一个人的为人：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kler'vɔɪəns] [ɪn] [ðɪs] .

there	was	a	certain	clairvoyance	in	this	.
那里	曾是	一个	肯定	千里眼	在	这	.

这其中似乎蕴含着某种预见性。

[aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] , [ˌhɪðər'tuː] ,

I	had	believed	,	hitherto	,
我	有	相信	,	迄今为止	,

我此前一直相信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt]

that	it	was	necessary	for	a	caricaturist	to	study	his	subject
那	它	曾是	必要的	为了	一个	漫画家	到	学习	他的	主题

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [pen][tuː; tə]['peɪpər] .

for	some	time	before	he	touched	pen	to	paper	.
为了	一些	时间	前	他	感动	笔	到	纸	.

漫画家在动笔作画之前，必须花一段时间研究他的对象。

[koʊvɑːruːˈbiːəz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [ɪˈfektɪvli]

Covarrubias	,	at	least	so	far	as	his	own	work	was	concerned	,	effectively
库瓦鲁比亚斯	,	在	至少	所以	远的	作为	他的	自己的	工作	曾是	担心的	,	有效地

[diˈmɔlɪʃt] [ðɪs] [bɪˈliːf] .

demolished	this	belief	.
已拆除	这	信仰	.

至少就他自己的作品而言，科瓦鲁比亚斯有效地驳斥了这种观点。

['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪmˈpɜːrfɪktli] , [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Speaking	English	imperfectly	,	a	newcomer	to	this	country	,
请讲	英语	不完美地	,	一个	新人	到	这	国家	,

英语说得不太好，刚到这个国家不久

['friːkwəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['ɪgnərənt][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][wʌz; wəz]['æktər] ,

frequently	he	was	actually	ignorant	as	to	whether	his	model	was	actor	,
频繁地	他	曾是	实际上	无知	作为	到	无论	他的	模型	曾是	演员	,

['peɪntər] , [ɔːr] ['ɔːθər] .

painter	,	or	author	.
画家	,	或者	作者	.

他常常根本不知道他的模特是演员、画家还是作家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hændikæp] , [ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

In	spite	of	this	handicap	,	or	because	of	it	,
在	尽管如此	的	这	让分	,	或者	因为	的	它	,

尽管存在这种缺陷，或者正因为存在这种缺陷，

[hɪz; ɪz]['kærɪkəˌtʃʊəz]['ɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [goʊ] ['diːpli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪr] ['skʌlptʃərəl] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

his	caricatures	almost	invariably	go	deeply	behind	the	mere	sculptural	formation	of
他的	漫画	几乎	总是	去	深	在后面	这	仅仅	雕塑般的	形成	的

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

他的漫画几乎总是深入到面部雕塑形态的背后。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] .

They	are	often	a	complete	criticism	of	a	personality	.
他们	是	经常	一个	完全的	批评	的	一个	性格	.

它们通常是对一个人性格的全面批判。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn] [rɪˈdɪkjələs] [ˌkɒləˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɔːr] ['wɪti]

Moreover	,	the	artist	does	not	depend	on	ridiculous	collocations	of	figures	or	witty
而且	,	这	艺术家	做	不是	依赖	在	荒谬的	搭配	的	数据	或者	机智

['kæpʃənz] ,

captions	,
图片说明	,

此外，这位艺术家并不依赖于荒谬的人物组合或诙谐的标题。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][mæks] ['biəbəum] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈfekts] .

in	the	manner	of	Max	Beerbohm	,	for	his	effects	.
在	这	方式	的	最大限度	比尔博姆	,	为了	他的	效果	.

按照马克斯·比尔博姆的方式，为了他的作品。

[hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [əˈloʊn] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

His	arrangement	of	the	lines	of	the	face	alone	tells	the	story	,	occasionally	,
他的	安排	的	这	线条	的	这	脸	独自的	讲述	这	故事	,	偶尔	,

他面部线条的排列，有时就能讲述一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ə; eɪ]['kruːəl]['stɔːri] .

it	must	be	admitted	,	a	cruel	story	.
它	必须	是	承认	,	一个	残忍的	故事	.

不得不承认，这是一个残酷的故事。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

a	sequel	to	this	history	of	our	first	encounter	a	little	more	than	a
一个	续集	到	这	历史	的	我们的	第一的	遇到	一个	小的	更多的	比	一个

[jɪr] [ə'goʊ] .

year	ago	.
年	前	.

这是我们一年多前第一次相遇的故事的续篇。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,

At	the	present	moment	,
在	这	展示	片刻	,

目前，

[miˈgel] [koʊvɑːruːˈbiːəz][ɪz][əˈbaʊt][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]

Miguel	Covarrubias	is	about	as	well	known	in	New	York	as	it	would	be	possible
米格尔	库瓦鲁比亚斯	是	关于	作为	出色地	已知	在	新的	约克	作为	它	会	是	可能的

[fɔːr; fər]['eni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] .

for	any	one	to	be	.
为了	任何	一	到	是	.

米格尔·科瓦鲁比亚斯在纽约的知名度几乎无人能及。

[ɪn][fækt] , [wen] [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [miːt] ['eni] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] ['naʊədeɪz] ,

In	fact	,	when	I	desire	to	meet	any	celebrated	person	nowadays	,
在	事实	,	什么时候	我	欲望	到	见面	任何	著名	人	如今	,

事实上，如今每当我想要见任何一位名人时，

[maɪ]['ɪnstɪŋkt][sə'dʒests; səg'dʒests][æt; ət][wʌns] [ðæt] [koʊvɑːruːˈbiːəz][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][moʊst]

my	instinct	suggests	at	once	that	Covarrubias	is	the	man	who	can	most
我的	本能	建议	在	一次	那	库瓦鲁比亚斯	是	这	男人	WHO	能	最多

['iːzəli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

easily	manage	the	introduction	.
容易地	管理	这	介绍	.

我的直觉告诉我，科瓦鲁比亚斯是最容易进行引荐的人选。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['ðerfɔːr] ,

On	the	whole	,	therefore	,
在	这	所有的	,	所以	,

总的来说，

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs]

I	fancy	it	would	be	more	appropriate	for	him	to	draw	a	frontispiece
我	想要	它	会	是	更多的	合适的	为了	他	到	画	一个	卷首插图

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðɪs] [pʊr] ['prefəs] [fɔːr; fər] [ðɪs]

for	a	book	of	mine	than	for	me	to	furnish	this	poor	preface	for	this
为了	一个	书	的	矿	比	为了	我	到	提供	这	贫穷的	前言	为了	这

['brɪliənt] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

brilliant	book	of	his	.
杰出的	书	的	他的	.

我认为，让他为我的书绘制扉页插图，比我为他这本杰出的著作撰写这篇拙劣的序言要合适得多。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

I	think	,	in	compensation	,	I'll	ask	him	to	do	it	!
我	思考	,	在	赔偿	,	患病的	问	他	到	做	它	!

我想，作为补偿，我会请他来做这件事！

[kɑːrl] [væn] ['vɛktən]
CARL VAN VECHTEN
卡尔 VAN 韦赫滕

卡尔·范·维赫滕

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 17 , 1925 .
行进 - , - .

1925年3月17日。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs] [baɪ][kɑːrl][væn] ['vɛktən]
PREFACE by Carl Van Vechten
前言 经过 卡尔 范 韦赫滕

卡尔·范·维克滕作序

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
THE PRINCE OF WALES
这 王子 的 威尔士

威尔士亲王

['flɔrəns] [mɪlz]
FLORENCE MILLS
佛罗伦萨 磨坊

佛罗伦萨磨坊

['ɑːtoʊ][eɪtʃ] . [kaːn]
OTTO H . KAHN
奥托 H . 卡恩

奥托·H·卡恩

['wɪlə] ['kæðər]
WILLA CATHER
威拉 导管

薇拉·凯瑟

[dʒæk] ['dɛmpsi]
JACK DEMPSEY
杰克 邓普西

杰克·邓普西

['tʃɑːrli] ['tʃæplɪn]
CHARLIE CHAPLIN
查理 卓别林

查理·卓别林

['kælvɪn] ['kuːlɪdʒ]
CALVIN COOLIDGE
加尔文 柯立芝

卡尔文·库里奇

[eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən]
H . L . MENCKEN
H . L . 门肯

HL·门肯

[dʒɔ:rdʒ] [dʒi:n] ['neɪθn]
GEORGE **JEAN** **NATHAN**
乔治 牛仔裤 内森

乔治·让·内森

[dʒɑ:n][di:] . ['rɑ:kəfelər]
JOHN **D** **.** **ROCKEFELLER**
约翰 D . 洛克菲勒

约翰·D·洛克菲勒

[æn] ['pɛnɪŋtən]
ANN **PENNINGTON**
ANN 彭宁顿

安·彭宁顿

[ɑ:l] [smɪθ]
AL **SMITH**
AL 史密斯

艾尔·史密斯

['jɑ:ʃə] ['haɪfɪts]
JASCHA **HEIFETZ**
雅沙 海菲茨

雅沙·海菲茨

['meri] ['pɪkfɝd]
MARY **PICKFORD**
玛丽 皮克福德

玛丽·皮克福德

['θiədɔ:] ['draisə]
THEODORE **DREISER**
西奥多 德莱塞

西奥多·德雷泽

['hærəld] [lɔɪd]
HAROLD **LLOYD**
哈罗德 劳埃德

哈罗德·劳埃德

['ælfred] ['sti:glɪts]
ALFRED **STIEGLITZ**
阿尔弗雷德 斯蒂格利茨

阿尔弗雷德·斯蒂格利茨

[ed] [wɪn]
ED **WYNN**
ED 永利

埃德·温恩

[dʒɔ:rdʒ] ['gɜ:rʃwɪn]
GEORGE **GERSHWIN**
乔治 格什温

乔治·格什温

[dʒɔ:rdʒ] ['hɔ:rəs] ['lɔ:rəmər]
GEORGE **HORACE** **LORIMER**
乔治 贺拉斯 洛里默

乔治·霍勒斯·洛里默

['ru:dɔlf] [vælən'ti:noʊ]
RUDOLPH **VALENTINO**
鲁道夫 瓦伦蒂诺

鲁道夫·瓦伦蒂诺

['li:əpəjld] [stə'kɔ:fski]
LEOPOLD **STOKOWSKI**
利奥波德 斯托科夫斯基

利奥波德·斯托科夫斯基

[beɪb] [ru:θ]
BABE **RUTH**
宝贝 露丝

贝比·鲁斯

[kɑ:rl] [væn] ['vɛktən]
CARL **VAN** **VECHTEN**
卡尔 VAN 韦赫滕

卡尔·范·维赫滕

['edi] ['kæntɔ:r]
EDDIE **CANTOR**
埃迪 领唱者

埃迪·坎托

[ˌælɪg'zændər] ['wʊlkɑ:t]
ALEXANDER **WOOLLCOTT**
亚历山大 伍尔科特

亚历山大·伍尔科特

['mɪsɪz] . ['fɪsk]
MRS **.** **FISKE**
太太 . 菲斯克

菲斯克夫人

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜ:rgəsˌhaɪmər]
JOSEPH **HERGESHEIMER**
约瑟夫 赫格斯海默

约瑟夫·赫格斯海默

['lɪliən] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ]
LILLIAN **GISH**
莉莲 吉什

莉莲·吉什

[frɪts] ['kraislə]
FRITZ **KREISLER**
弗里茨 克莱斯勒

弗里茨·克莱斯勒

[pɔ:l] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən]
PAUL **WHITEMAN**
保罗 白人

保罗·怀特曼

['jʊdʒin] [oʊ'ni:l]
EUGENE **O'NEILL**
尤金 奥尼尔

尤金·奥尼尔

['fæni] [braɪs]
FANNIE **BRICE**
房利美 布莱斯

范妮·布莱斯

[fræŋk] ['kraʊnɪnˌʃi:ld]
FRANK **CROWNINSHIELD**
坦率 皇冠盾

弗兰克·克朗宁希尔德

[fred] [stoʊn]
FRED **STONE**
弗雷德 石头

弗雷德·斯通

['heiwud] ['bru:n]
HEYWOOD **BROUN**
海伍德 布朗

海伍德·布朗

[lə'nɔ:(r)] ['ʌlrɪk]
LENORE **ULRIC**
莱诺尔 溃疡性结肠炎

莱诺尔·乌尔里克

[fred] [ænd; ənd] [ə'del] [ə'stɛr]
FRED **AND** **ADELE** **ASTAIRE**
弗雷德 和 阿黛尔 阿斯泰尔

弗雷德和阿黛尔·阿斯泰尔

['fræŋklɪn] [pi:] . ['ædəmz]
FRANKLIN **P** **.** **ADAMS**
富兰克林 P . 亚当斯

富兰克林·P·亚当斯

[li:] ['sɪmənsən]
LEE **SIMONSON**
李 西蒙森

李·西蒙森

[dʒɑ:n] ['bærimɔ:]
JOHN **BARRYMORE**
约翰 巴里摩尔

约翰·巴里摩尔

['helən] ['wɛstli]
HELEN **WESTLEY**
海伦 韦斯特利

海伦·韦斯特利

[wɪl] ['rɔdʒəz]
WILL **ROGERS**
将要 罗杰斯

威尔·罗杰斯

['rɑ:bərt] ['edmənd] [dʒəʊnz]
ROBERT **EDMOND** **JONES**
罗伯特 埃德蒙 琼斯

罗伯特·埃德蒙·琼斯

['glɔ:riə] ['swɑ:nsən]
GLORIA **SWANSON**
格洛丽亚 斯旺森

格洛丽亚·斯旺森

[rælf; reɪf] ['bɑ:rtn]
RALPH **BARTON**
拉尔夫 巴顿

拉尔夫·巴顿

['mɔ:rɪs] [dʒest]
MORRIS **GEST**
莫里斯 格斯特

莫里斯·盖斯特

['aɪvi] ['mædɪsən]
IVY **MADDISON**
常春藤 麦迪逊

艾薇·麦迪逊

['eɪvəri] ['hɑːpˌwʊd]
AVERY **HOPWOOD**
艾弗里 啤酒花木

艾弗里·霍普伍德

['wɪljəm] [es] . [hɑːrt]
WILLIAM **S** **.** **HART**
威廉 S . 哈特

威廉·S·哈特

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ˌmɑːntə'reɪ]
CARLOTTA **MONTEREY**
卡洛塔 蒙特雷

卡洛塔·蒙特雷

['ɜːrvɪŋ] [bɜːr'lɪn]
IRVING **BERLIN**
欧文 柏林

欧文·柏林

['iːvə] [lə] [ˌgæli'ɛn]
EVA **LE** **GALLIENNE**
EVA LE 加利安

伊娃·勒·加利安

['dʌgləs] ['fərˌbæŋks]
DOUGLAS **FAIRBANKS**
道格拉斯 费尔班克斯

道格拉斯·费尔班克斯

[roʊz] [roʊ'lɑːndoʊ]
ROSE **ROLANDO**
玫瑰 罗兰多

罗兰多·罗斯

['pɔːlin] [lɔːrd]
PAULINE **LORD**
保琳 主

宝琳·洛德

[pi'kæsəu]
PICASSO
毕加索

毕加索

['dʌbljuː] . ['sʌməsit, -set] [mɔːm]
W **.** **SOMERSET** **MAUGHAM**
W . 萨默塞特 毛姆

W·萨默塞特·毛姆

['zævɪr] -
XAVIER **ALGARA**
泽维尔 -

泽维尔·阿尔加拉

[pluː'tɑːrkoʊ] [ɪ'laɪəs] ['keɪlz]
PLUTARCO **ELIAS** **CALLES**
普鲁塔科 伊莱亚斯 呼叫

普鲁塔尔科·埃利亚斯·卡列斯

['ɜ:rnɪst]	['nju:mən]
ERNEST	**NEWMAN**
欧内斯特	纽曼

欧内斯特·纽曼

[hoʊ'zeɪ][wɑ:n; hwɑ:n]	[təblɑ:də]
JOSE	**JUAN**	**TABLADA**
何塞	胡安	塔布拉达

何塞·胡安·塔布拉达

[ˌɪ'gɔr, 'i:ˌgɔr]	[strə'vɪnski]
IGOR	**STRAVINSKY**
伊戈尔	斯特拉文斯基

伊戈尔·斯特拉文斯基

[rə'məun, 'reimən]	[del]	['veɪl]	[ɪnklæn]
RAMON	**DEL**	**VALLE**	**INCLAN**
拉蒙	del	瓦列	因克兰

拉蒙·德尔·瓦列·因克兰

[sɜ:rdʒ]	[ku:səvɪtski]
SERGE	**KOUSSEVITSKY**
哔叽	库塞维茨基

谢尔盖·库塞维茨基

[mi'gel]	[koʊvɑ:ru:'bi:əz]
MIGUEL	**COVARRUBIAS**
米格尔	库瓦鲁比亚斯

米格尔·科瓦鲁比亚斯

[ðə; ði]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[weɪlz]
THE	**PRINCE**	**OF**	**WALES**
这	王子	的	威尔士

威尔士亲王

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['feɪməs]	[ə'mɛrɪkənz]
AND	**OTHER**	**FAMOUS**	**AMERICANS**
和	其他	著名的	美国人

以及其他美国名人

['flɔrəns]	[mɪlz]
FLORENCE	**MILLS**
佛罗伦萨	磨坊

佛罗伦萨磨坊

['ɑ:toʊ][eɪtʃ]	.	[ka:n]
OTTO	**H**	**.**	**KAHN**
奥托	H	.	卡恩

奥托·H·卡恩

['wɪlə]	['kæðər]
WILLA	**CATHER**
威拉	导管

薇拉·凯瑟

[dʒæk]	['dɛmpsi]
JACK	**DEMPSEY**
杰克	邓普西

杰克·邓普西

['tʃɑ:rli]	['tʃæplɪn]
CHARLIE	**CHAPLIN**
查理	卓别林

查理·卓别林

['kælvɪn] ['ku:lɪdʒ]
CALVIN COOLIDGE
加尔文 柯立芝

卡尔文·库里奇

[eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən]
H . L . MENCKEN
H . L . 门肯

HL·门肯

[dʒɔ:rdʒ] [dʒi:n] ['neɪθn]
GEORGE JEAN NATHAN
乔治 牛仔裤 内森

乔治·让·内森

[dʒɑ:n][di:] . ['rɑ:kəfelər]
JOHN D . ROCKEFELLER
约翰 D . 洛克菲勒

约翰·D·洛克菲勒

[æn] ['pɛnɪŋtən]
ANN PENNINGTON
ANN 彭宁顿

安·彭宁顿

[ɑ:l] [smɪθ]
AL SMITH
AL 史密斯

艾尔·史密斯

['jɑ:ʃə] ['haɪfɪts]
JASCHA HEIFETZ
雅沙 海菲茨

雅沙·海菲茨

['meri] ['pɪkfɚd]
MARY PICKFORD
玛丽 皮克福德

玛丽·皮克福德

['θiədɔ:] ['draisə]
THEODORE DREISER
西奥多 德莱塞

西奥多·德雷泽

['hærəld] [lɔɪd]
HAROLD LLOYD
哈罗德 劳埃德

哈罗德·劳埃德

['ælfred] ['sti:glɪts]
ALFRED STIEGLITZ
阿尔弗雷德 斯蒂格利茨

阿尔弗雷德·斯蒂格利茨

[ed] [wɪn]
ED WYNN
ED 永利

埃德·温恩

[dʒɔ:rdʒ] ['gɜ:rʃwɪn]
GEORGE GERSHWIN
乔治 格什温

乔治·格什温

[dʒɔːrdʒ] ['hɔːrəs] ['lɔːrəmər]
GEORGE **HORACE** **LORIMER**
乔治 贺拉斯 洛里默

乔治·霍勒斯·洛里默

['ruːdɔlf] [vælən'tiːnoʊ]
RUDOLPH **VALENTINO**
鲁道夫 瓦伦蒂诺

鲁道夫·瓦伦蒂诺

['liːəpəjld] [stə'kɔːfski]
LEOPOLD **STOKOWSKI**
利奥波德 斯托科夫斯基

利奥波德·斯托科夫斯基

[beɪb] [ruːθ]
BABE **RUTH**
宝贝 露丝

贝比·鲁斯

[kɑːrl] [væn] ['vɛktən]
CARL **VAN** **VECHTEN**
卡尔 VAN 韦赫滕

卡尔·范·维赫滕

['edi] ['kæntɔːr]
EDDIE **CANTOR**
埃迪 领唱者

埃迪·坎托

[ˌælɪg'zændər] ['wʊlkɑːt]
ALEXANDER **WOOLLCOTT**
亚历山大 伍尔科特

亚历山大·伍尔科特

['mɪsɪz] . ['fɪsk]
MRS **.** **FISKE**
太太 . 菲斯克

菲斯克夫人

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər]
JOSEPH **HERGESHEIMER**
约瑟夫 赫格斯海默

约瑟夫·赫格斯海默

['lɪliən] ['dʒɪʃ, 'gɪʃ]
LILLIAN **GISH**
莉莲 吉什

莉莲·吉什

[frɪts] ['kraislə]
FRITZ **KREISLER**
弗里茨 克莱斯勒

弗里茨·克莱斯勒

[pɔːl] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən]
PAUL **WHITEMAN**
保罗 白人

保罗·怀特曼

['jʊdʒin] [oʊ'niːl]
EUGENE **O'NEILL**
尤金 奥尼尔

尤金·奥尼尔

['fæni] [braɪs]
FANNIE BRICE
房利美 布莱斯

范妮·布莱斯

[fræŋk] ['kraʊnɪnʃi:ld]
FRANK CROWNINSHIELD
坦率 皇冠盾

弗兰克·克朗宁希尔德

[fred] [stoʊn]
FRED STONE
弗雷德 石头

弗雷德·斯通

['heiwud] ['bru:n]
HEYWOOD BROUN
海伍德 布朗

海伍德·布朗

[lə'nɔ:(r)] ['ʌlrɪk]
LENORE ULRIC
莱诺尔 溃疡性结肠炎

莱诺尔·乌尔里克

[fred] [ænd; ənd] [ə'del] [ə'stɛr]
FRED AND ADELE ASTAIRE
弗雷德 和 阿黛尔 阿斯泰尔

弗雷德和阿黛尔·阿斯泰尔

['fræŋklɪn] [pi:] . ['ædəmz]
FRANKLIN P . ADAMS
富兰克林 P . 亚当斯

富兰克林·P·亚当斯

[li:] ['sɪmənsən]
LEE SIMONSON
李 西蒙森

李·西蒙森

[dʒɑ:n] ['bærimɔ:]
JOHN BARRYMORE
约翰 巴里摩尔

约翰·巴里摩尔

['helən] ['wɛstli]
HELEN WESTLEY
海伦 韦斯特利

海伦·韦斯特利

[wɪl] ['rɔdʒəz]
WILL ROGERS
将要 罗杰斯

威尔·罗杰斯

['rɑ:bərt] ['edmənd] [dʒəʊnz]
ROBERT EDMOND JONES
罗伯特 埃德蒙 琼斯

罗伯特·埃德蒙·琼斯

['glɔ:riə] ['swɑ:nsən]
GLORIA SWANSON
格洛丽亚 斯旺森

格洛丽亚·斯旺森

[rælf; reɪf] ['bɑːrtn]
RALPH **BARTON**
拉尔夫 巴顿

拉尔夫·巴顿

['mɔːrɪs] [dʒest]
MORRIS **GEST**
莫里斯 格斯特

莫里斯·盖斯特

['aɪvi] ['mædɪsən]
IVY **MADDISON**
常春藤 麦迪逊

艾薇·麦迪逊

['eɪvəri] ['hɑːpˌwʊd]
AVERY **HOPWOOD**
艾弗里 啤酒花木

艾弗里·霍普伍德

['wɪljəm] [es] . [hɑːrt]
WILLIAM **S** **.** **HART**
威廉 S . 哈特

威廉·S·哈特

[kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [ˌmɑːntə'reɪ]
CARLOTTA **MONTEREY**
卡洛塔 蒙特雷

卡洛塔·蒙特雷

['ɜːrvɪŋ] [bɜːr'lɪn]
IRVING **BERLIN**
欧文 柏林

欧文·柏林

['iːvə] [lə] [ˌgæli'ɛn]
EVA **LE** **GALLIENNE**
EVA LE 加利安

伊娃·勒·加利安

['dʌgləs] ['ferˌbæŋks]
DOUGLAS **FAIRBANKS**
道格拉斯 费尔班克斯

道格拉斯·费尔班克斯

[roʊz] [roʊ'lɑːndoʊ]
ROSE **ROLANDO**
玫瑰 罗兰多

罗兰多·罗斯

['pɔːlin] [lɔːrd]
PAULINE **LORD**
保琳 主

宝琳·洛德

[pi'kæsəu]
PICASSO
毕加索

毕加索

['dʌbljuː] . ['sʌməsit, -set] [mɔːm]
W **.** **SOMERSET** **MAUGHAM**
W . 萨默塞特 毛姆

W·萨默塞特·毛姆

['zævɪr] -
XAVIER **ALGARA**
泽维尔 -

泽维尔·阿尔加拉

[pluːˈtɑːrkoʊ] [ɪˈlaɪəs] ['keɪlz]
PLUTARCO **ELIAS** **CALLES**
普鲁塔科 伊莱亚斯 呼叫

普鲁塔尔科·埃利亚斯·卡列斯

['ɜːrnɪst] ['njuːmən]
ERNEST **NEWMAN**
欧内斯特 纽曼

欧内斯特·纽曼

[hoʊˈzeɪ][wɑːn; hwɑːn] [təblɑːdə]
JOSE **JUAN** **TABLADA**
何塞 胡安 塔布拉达

何塞·胡安·塔布拉达

[ˌɪˈgɔr, ˈiːˌgɔr] [strəˈvɪnski]
IGOR **STRAVINSKY**
伊戈尔 斯特拉文斯基

伊戈尔·斯特拉文斯基

[rəˈməun, ˈreimən] [del] ['veɪl] [ɪnklæn]
RAMON **DEL** **VALLE** **INCLAN**
拉蒙 del 瓦列 因克兰

拉蒙·德尔·瓦列·因克兰

[sɜːrdʒ] [kuːsəvɪtski]
SERGE **KOUSSEVITSKY**
哔叽 库塞维茨基

谢尔盖·库塞维茨基

[hiː; hi] ['mɜːrdərər]
HE **MURDERER**
他 凶手

他是凶手

[miˈgel] [koʊvɑːruːˈbiːəz]
MIGUEL **COVARRUBIAS**
米格尔 库瓦鲁比亚斯

米格尔·科瓦鲁比亚斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神